

## **Abstrakt**

Diplomová práce je zaměřena na výzkum funkcí suržyku v současné ukrajinské literatuře a navazuje tím na disertační práci *Literární suržyk: obrysy literární vícejazyčnosti* Alexeje Sevruka. Rozšíření bude spočívat v podrobnějším zaměření na rozbor jednotlivých uměleckých děl a na funkci suržyku. Teoretická část práce se zaměří na definici suržyku, jeho genezi a využití v literatuře. Zvláštní pozornost bude věnována tomu, jak se použití i pojetí suržyku mění v posledních letech. Cílem práce je na základě vybraných děl současných ukrajinských spisovatelů vymezit funkci suržyku v uměleckém textu. Pro tuto práci byla zvolena díla autorů: Artema Čapaje, Ljubka Dereše, Ljuby Klymenkové, Artema Čecha, Oleksije Čupy a dalších. Zvolení autoři zastupují různé generace a pochází z různých částí Ukrajiny, což umožní zkoumat suržyk v různých typech textů a rozšířit tak typologii jeho využití. Těžiště diplomové práce tvoří rozbor pasáží textů, ve kterých se suržyk vyskytuje, a také navržení vlastních variant překladu vybraných suržykizmů.

**Klíčová slova:** současná ukrajinská literatura, suržyk, ukrajinsko-ruská smíšená řeč, překlad suržyku